

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 78 (1986)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Stunde der Wahrheit

Termine und Programme einzuhalten, ist uns Verpflichtung. Mit unseren zahlreichen Spezialisten, dank einer sorgfältigen Planung und einem modernen Maschinenpark fällt uns das leicht. Allerdings: Bei starkem Regen oder Frost sind Spritzbetonarbeiten im Freien einzustellen. Witterungsbedingte Verspätungen müssen Sie notgedrungen in Kauf nehmen – weiter nichts.

Wir sind das älteste Schweizer Unternehmen, das sich ausschliesslich mit Spritzbeton befasst, und das seit über vierzig Jahren. Diese Zeitspanne hat uns um viele Erfahrungen bereichert. Zudem arbeitet mehr als die Hälfte unserer Mitarbeiter seit mehr als zehn Jahren bei uns.

Wo es auch immer sei, gleich in welchem Landesteil, führen wir Spritzbetonarbeiten zu Ihrer vollen Zufriedenheit aus. Wir rechnen zum vereinbarten Preis und Termin ab. So wird die Abrechnung zur Stunde der Wahrheit.

E. Laich SA  
6671 Avegno/TI  
T 093 - 8117 22



**LAICH SA**

Wir sind erfahrene,  
faire und  
pünktliche Partner.  
Auf uns ist Verlass.

Spritzbeton  
Gunit  
Sandstrahlen  
Verkleidungen  
Konsolidierungen  
Abdichtungen  
Schwimmbassins

Wir fordern von uns

# Höchstleistungen



...weil elektrische Kabel, Drahtseile  
und Fernwärme-Rohrleitungssysteme von «BRUGG»  
sehr know-how-intensive Produkte sind.

Das Zeichen  
für sichere Verbindungen



Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51

## Korrosionsschäden sind zu vermeiden. Unsere Referenzen beweisen es.

### Coupon

- ☐ Ich interessiere mich für Ihre Dokumentation
- ☐ Beratung erwünscht

Name: \_\_\_\_\_

Zuständig: \_\_\_\_\_

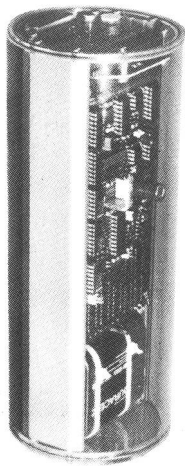
Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**G. BLATTI AG**

Industriering 36 Postfach 8134 Adliswil  
Tel. 01/710 76 76 Telex 56 570 GBAG





**POLAR AG**

## SEBA-DATENSAMMLER TYP MDS

**Das mobile  
Datenerfassungssystem  
mit  
hoher Speicherkapazität  
ausbaubar bis 96 K-byte**

- Datenspeicherung über lange Zeiträume durch minimalen Stromverbrauch
- Netzunabhängig durch Batteriebetrieb
- Hohe Datensicherheit
- Anschluss für beliebige Messwertgeber z.B. SEBA-Drucksonde Typ DS
- Auslegung und Verarbeitung erfolgt über tragbaren Personal-Computer

MESS- UND ORTUNGSTECHNIK  
6274 ESCHENBACH  
TELEFON 041 89 22 33

Dr. Juchli 504 Be

## Schon wieder ein Grund, für Niveausteuerungen bei BESTA anzurufen.



Denn bei BESTA gibt es den **GEMS** Schwimmerschalter, der bis zu 7 Niveauschaltpunkte überwacht.



**Ihr Niveau-  
schaltertelefon:  
01-940 67 51,  
ab 16.5.85: 944 14 14**

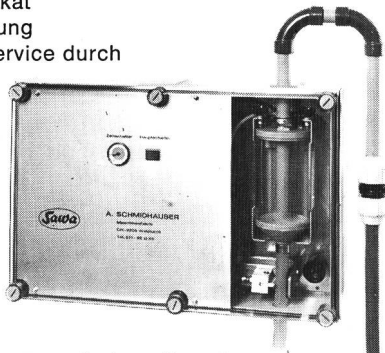


**BESTA AG**

8610 Uster, Ackerstrasse 42  
1033 Cheseaux-sur-Lausanne, Grands-Champs 4  
Ein Unternehmen der Bachofen-Gruppe

## Probeentnahmegerät PE-76

Schweizer Fabrikat  
eigene Entwicklung  
Beratung und Service durch  
Hersteller



zur vollständig automatischen Entnahme von Abwasserproben in Kläranlagen und Industrie zeit- oder mengenproportionale Entnahme mit Einfrierschutz und Rückspülung. Anschlussfertig.

Gerne beraten wir Sie auch über Pumpen:  
Exzentrerschneckenpumpen für Klär- und Faulschlamm sowie Fällungs- und Flockungsmittel  
Dosierpumpen für Chemikalien  
Unterwassertauchpumpen für Wasser und Fäkalien

**Für PUMPEN SAWA fragen**

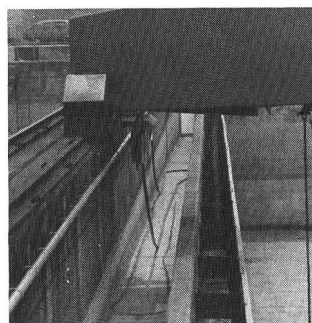
**SAWA Pumpentechnik AG**  
CH-9205 Waldkirch SG  
Telefon 071 98 12 55 Telex 719 205



## Ihre Wildegger Kabelmacher präsentieren

**Das flexible Anschlusskabel für den härtesten  
Einsatz – das ganze Jahr.**

**PURWIL®** orange (PUR-PUR)



Räumer mit Klärbecken  
ARA Zofingen

**grosses  
Lager**

- oel-/benzinbeständig
- kälteflexibel bis -40° C
- witterungsbeständig
- hohe Abriebfestigkeit

Verlangen Sie technische Unterlagen und Preislisten.



**Kupferdraht-Isolierwerk AG**  
CH-5103 Wildegg 064 53 19 61

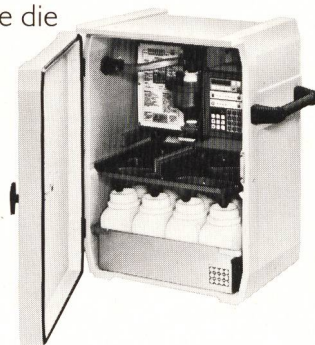


# Industrielle Messtechnik für die Abwasseraufbereitung

Die sichere und wirtschaftliche Betriebsführung von Abwasseraufbereitungs- und Kläranlagen setzt zuverlässige, exakte Messdaten voraus.

ENDRESS + HAUSER, führend im Sektor Mess- und Regeltechnik, hat die entsprechenden Mess-, Sammel- und Registriergeräte entwickelt. Zum Beispiel den bedienungsfreundlichen Probensammler ASP zur Bestimmung der Abwasser-Schmutzfracht mit der bewährten Probenahme nach dem Vakuumprinzip, ohne jedes zusätzliche Fördersystem. Oder moderne Messgeräte für Abwassermengen, Füllstand, Durchfluss, pH-Wert, gelösten Sauerstoff sowie Messwertdrucker.

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation.



**Endress +  
Hauser AG**

Mess- und Regeltechnik

CH-4153 Reinach/BL 1, Sternenhofstr. 21  
Telefon (061) 76 15 00, Telex 967 001



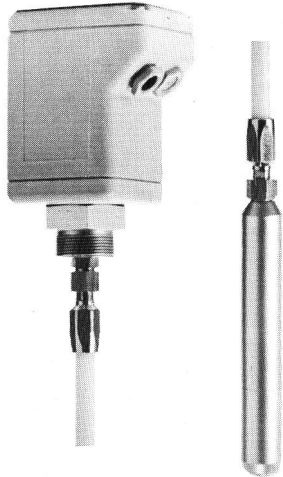
## Füllstand Niveau

Der

**kapazitive Druckaufnehmer** von VEGA,  
unerreicht in Technik, Qualität und Präzision.

Anwendungsbeispiele sind die Messungen von Frisch- und Abwasser, Druckfarbe, Schlamm, Papierbrei, Öl, Sirup, Schokoladenmasse, Milch, Bier, Wein usw.

Die verschiedenen Bauformen bieten Einbaumöglichkeiten von unten sowie von oben.



Eigenschaften:

- sehr gute Messergebnisse und Reproduzierbarkeit
- 15fache Überlastsicherheit
- hohe Betriebssicherheit
- Wartungsfreiheit
- lange Lebensdauer
- hohe Langzeitstabilität und Temperaturbeständigkeit

Seit  
über **25** Jahren

Für jede Anwendung  
das passende System

Verlangen Sie Unterlagen oder unsere Beratung.

# VEGA

VEGA Messtechnik AG  
CH-8320 Fehraltorf  
Telefon 01 954 24 66

## DIE NEUEN TRÜBUNGS- MONITORE:



Modernste Technik –  
einfache Bedienung –  
zuverlässig –

Dr. Bruno Lange AG  
Badenerstrasse 734  
8048 Zürich  
Tel. 01 432 41 80



# DR LANGE

## Spitzenprodukte für Ölwehr und Umweltschutz

- **Ölbindemittel.** EKOPERL / TERRAPERL für den Einsatz auf Gewässern und Böden. Ölbindewürfel. Ölabsorbierende Sperren.
- **Ölwehrgeräte.** ECRAN - Schnellsperre für den Einsatz bei Ölunfällen. – STATIC - Langzeitsperre für Baustellen und Strandbäder. – Bachschleusen. Ausstreu- und Absauggeräte. Schwimmsiebbrücken. Siebschaukeln. – Q.S. Wasserprobenentnahmegesetz.
- **Kanal-/Rohrreinigungsmaschinen** System ROWO, elektro-mech., für 10 bis 250 mm Rohre.
- **Spray-Entferner / Spray-Schutz.** LORIAUX - Reinigungs- und Imprägnierungsmittel für Gebäude und Denkmäler.
- **Wasseraufbereitungs-Produkte.** CEALIN-Sortiment für Trink-, Schwimmbad- und Gebrauchswasser aller Bereiche.

Unterlagen und Beratung durch:

# ASEOL

ASEOL AG, Handelsabteilung, 3001 Bern  
Telefon 031 25 78 44

NT-85-9CH



*NeoTecha - SED Kunststoffmembranventile  
pneumatisch gesteuert*

Von DN 15 – DN 50  
für flüssige, gasförmige und korrosive Medien.  
Ventilkörper aus PVC, PP und PVDF, mit Kunststoffantrieb – ab Lager lieferbar.

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei

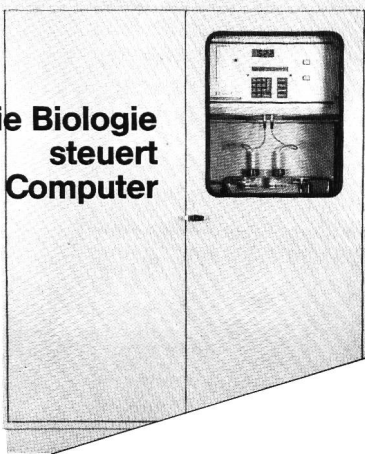
# Neotech

Abteilung **Industriearmaturen**

Fabrikweg, CH-8634 Hombrechtikon, Tel. 055/41 11 71

# Die kontinuierliche BSB-Messung

Die Biologie  
steuert  
den Computer



- Nur **3 Minuten** braucht das Gerät, um den **BSB<sub>5</sub>-Wert** zu ermitteln
- Somit steuern Sie Ihre Kläranlage mit den absolut **aktuellen Werten**

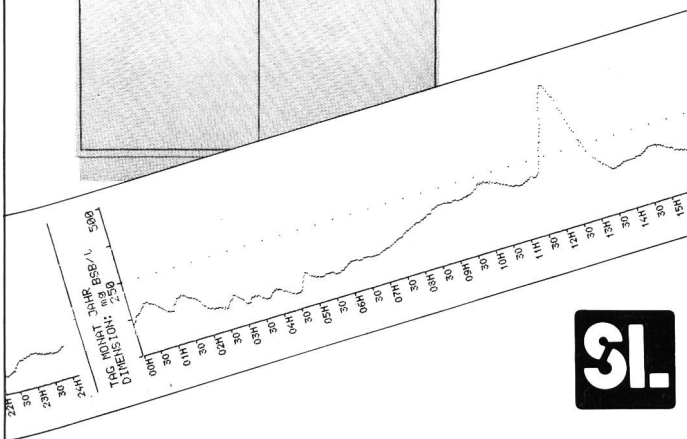
Mehr Informationen erhalten Sie bei:



**SCHMIDLIN**

Labor + Service AG

CH-6300 ZUG · Ibelweg 18 · Telefon 042-31 88 38 · Telex 868 961 slus ch



## Kompostierung mit der

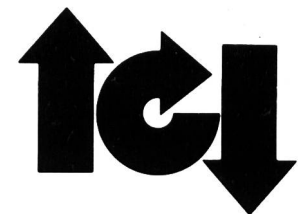
bedeutet für Sie:

- Beginn sofort möglich
- Fachgerechte Kompostierung
- keine Personalaufstockung
- keine Investitionen für Gebäude und Maschinen
- einfache Budgetierung
- garantierter Kompostabsatz

Wir stehen zu Ihrer Verfügung. Verlangen Sie Unterlagen.



**R.O.M AG**



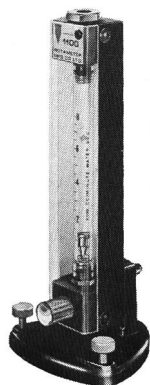
Recycling Organisch  
Mineralisch

- Planung
- Beratung
- Betrieb von Kompostieranlagen
- Vertrieb von VITAROM

**R.O.M AG**

Recycling Organisch Mineralisch  
Bachtelstrasse 40  
CH-8400 Winterthur  
Telefon 052 22 99 38

# Durchflussmesser

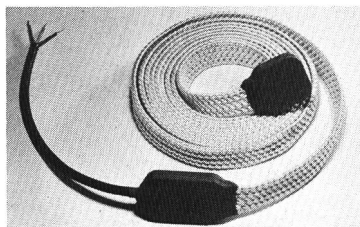


Typ 1100

für Flüssigkeiten und Gase  
ab Lager Zürich lieferbar

- kalibrierte Geräte mit hoher Genauigkeit
- unkalibrierte Geräte für grosse Bereiche dank Auswechselbarkeit der Schwimmer

## WISAG



Wärme nach Mass

## Heraeus WITTMANN

- Heizbänder
- Heizkabel
- beheizte Schläuche
- Heizmatten
- Steuer- und Regelgeräte

Oerlikonerstrasse 88, 8057 Zürich  
Telefon 01 311 40 40

Verlangen Sie die Dokumentation

## aquasant Trübungsmessgerät – die Lösung...

...für eine sichere Wasserversorgung oder Abwasserkontrolle

- Rohwasserüberwachung
- Filterüberwachung
- Überwachung von Abwasserreinigungsanlagen
- Flockungsmittelregelung



In dieser Mess – Sonde liegt der Erfolg des aquasant – Systems

- Lichtleitertechnik kombiniert mit Mikrooptik ermöglichen eine hochempfindliche Streulichtmessung
- Sonde mit 3 m Lichtleiter ohne Elektronik
- Einfacher Einbau in Rohrleitung, Behälterwand oder Tauchsonde

Perfekte elektronische Auswertung

- Schnelle Inbetriebnahme
- 3 Messbereiche
- Analogausgang 4 – 20 mA
- Grenzwerteinstellung 0 – 100%
- Relaisausgang



Wünschen Sie eine optimale Trübungsmessung und Überwachung, heisst Ihr Partner

## aquasant Messtechnik AG

Feldstrasse 11 / CH-4416 Bubendorf / Tel. 061 95 12 55



# RÜTSCHI

## Schmutzwassertauchpumpen auch für mobilen Einsatz

- Entwässerung von Kellern, Waschküchen, Duschanlagen, Schächten
- Leerpumpen von Schwimmbecken und kleineren Baugruben
- Robuste, bewährte Konstruktion, für Festbestandteile bis zu 45 mm Korngrösse, geräuscharm
- SEV-sicherheitsgeprüft, vielseitiges Zubehör
- Preisgünstig



Rütschi baut Pumpen für: Wasserversorgung, Abwasserförderung, Heizung, Kessel-speisung, Sanitär, Industrie und Gewerbe, Chemie, Verfahrenstechnik, Kälteindustrie, Nukleartechnik.



K. Rütschi AG, Pumpenbau, 5200 Brugg  
Telefon 056/41 04 55, Telex 825 130

# PUMPEN

11/CH 0

# Carbagas

## ANWENDUNGSTECHNIK UMWELT

3097 Liebefeld-Bern, 031/53 22 22

KOHLENDIOXID (CO<sub>2</sub>) zur umweltfreundlichen Neutralisation alkalischer Abwässer und für Schwimmbäder sowie für medizinische Bäder.

SAUERSTOFF (O<sub>2</sub>) für biologische Abwasserreinigung, zur Geruchsbeseitigung und Kapazitätserhöhung von Kläranlagen.

Lieferung der Gase in Flaschen, Bündeln und in flüssiger Form per Tankfahrzeug.

Technische Beratung, Planung und Installation von Anlagen für die Gasversorgung.



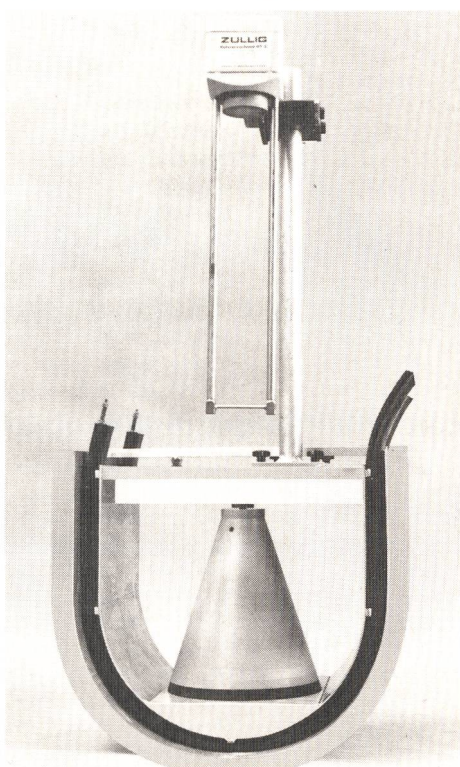
**Abwassermengen mobil messen**

mit

**mobilem Venturieinsatz**  
(System Hager)

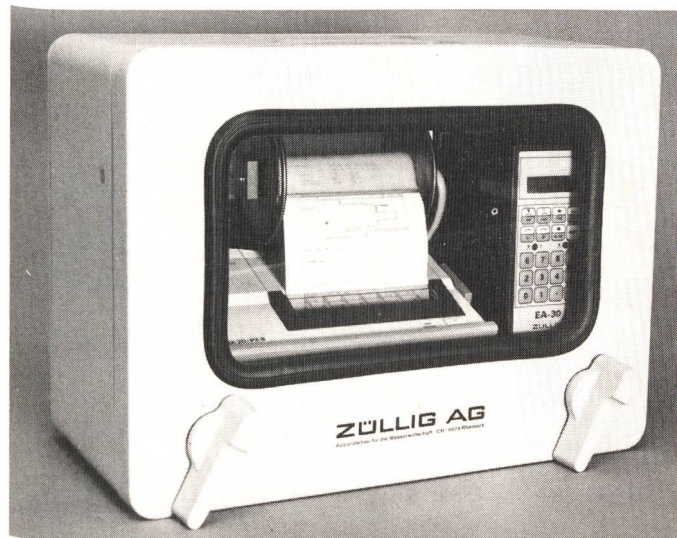
**Referenz-Echolot  
Züllig-Datalogger**

**Venturieinsatz**  
mit rotierendem  
Staukörper ist  
mobil einsetzbar,  
auch bei fließ-  
sendem Wasser.  
Abdichtung des  
Venturieinsatzes  
gegen Kanalwand  
mittels aufblas-  
barer Schläuche.  
Aufgebautes  
Züllig-Referenz-  
Echolot.



**Der Züllig-  
Datalogger**  
registriert, zählt,  
druckt und  
wertet aus.

**Batteriebetrieb**



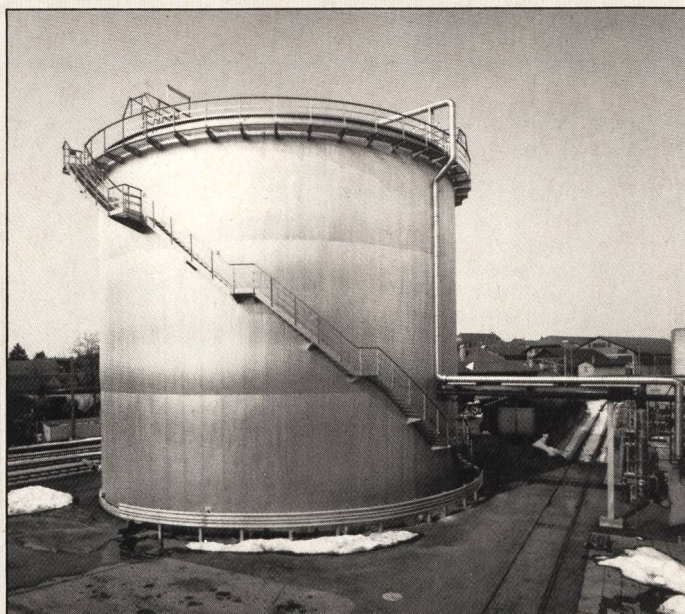
CH-9424 Rheineck  
Schweiz  
Tel. 071/44 25 51  
Telex 71 829 zar ch

**ZÜLLIG AG**  
Apparatebau für die Wasserwirtschaft

**Schützt die Umwelt,  
spart Energie:  
die an-OPUR-Abwasser-  
behandlung von Sulzer**

an-OPUR bedeutet optimale Entsorgung hochbe-  
lasteter industrieller Abwässer durch anaerobe  
Faulung. Als Gesamtentsorgungskonzept für viele  
Industriezweige geeignet, da an die unterschied-  
lichsten wasserspezifischen Probleme anpassbar.  
Dank dieser problemorientierten Prozessführung  
überall gute Resultate, d.h. kleiner Energieverbrauch,  
Minimierung der Schlammmenge, Eliminierung der  
Geruchemissionen sowie Gewinnung von Biogas.  
Damit erweist sich an-OPUR als ökologisch und  
ökonomisch überlegene Alternative zu herkömm-  
lichen Abwasserreinigungsanlagen.

**Die Praxis bestätigt die Vorzüge:  
an-OPUR in der Zuckerfabrik Aarberg**



Abwasserkenndaten: Durchsatzmenge 100 m<sup>3</sup>/h,  
CSB-Konzentration 9000 mg/l, CSB-Fracht 21 600 kg/d.

**SULZER**  <sup>®</sup>

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft  
Wasser- und Abwassertechnik, 8401 Winterthur  
Telefon 052 - 81 11 22, Telex 896 060 64

VK 53d



# Kunststoffrohre aus Polyäthylen und PVC für die

- Wasserversorgung und -entsorgung
- Gasversorgung
- Stromversorgung



Verlangen Sie  
detaillierte Unterlagen  
oder den Besuch  
unseres techn. Beraters.

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhren- und Sauerstoff-Werke,  
Kunststoffwerk  
Telefon 071/780 111, Telex 77 159

## JANSEN



### Wieviel Schlamm fällt bei Ihnen an? Wie stark müssen Sie ihn entwässern?

Von Roll Filtrationsanlagen ermöglichen Ihnen die problemlose und gründliche Schlamm-Entwässerung.

Denn Von Roll bietet: – die geeignete Anlage  
– die richtige Kapazität  
– den guten Service

Überzeugen Sie sich selbst, wie wirkungsvoll und wartungsfreundlich Von Roll **Siebbandpressen** und Von Roll **Kammerfilterpressen** sind.

Fordern Sie die mobile Testanlage für einen Betriebsversuch an.

So können wir Ihre Filtrationsanlage optimal auf die Schlamm-Menge und die Schlamm-Zusammensetzung abstimmen.

Und Sie werden rationell entwässern.

## vonRoll

Von Roll AG, Departement Maschinen und Fördertechnik, 3001 Bern,  
Telefon 031 23 14 44, Telex 911 880